



Teacher's Guide for
Nana Upstairs And Nana Downstairs

.....

『2階のナナと1階のナナ』
教師用ガイド



岩手大学
Iwate University



独立行政法人

国際交流基金日米センター

©2007 Education Development Center, Inc. These materials were created in partnership with Iwate University's Faculty of Education, Department of English Education with support from The Japan Foundation Center for Global Partnership.

©2007エジュケーション・ディベロプメント・センター（教育開発センター）
これらの教材は、岩手大学教育学部英語教育科の協力と国際交流基金(ジャパンファウンデーション)日米センターの援助により作成されました。

Nana Upstairs and Nana Downstairs

2階のナナと1階のナナ

Author: Tomie dePaola
著者： トミー・デパオラ

SUMMARY:

Tommy, a four-year old boy, enjoys visiting his grandparents and great-grandmother every Sunday. He calls his grandmother, Nana Downstairs and his great-grandmother, who is 94-years old, Nana Upstairs. One day, his mother tells Tommy that his Nana Upstairs died. Tommy has to then understand what losing someone he loves means.

OVERALL OBJECTIVES:

By reading these books and engaging in the different activities, students will:

- Understand how elderly people are treated in another culture and see similarities or differences with their own culture.
- See the importance of loving and respecting elderly people.
- Appreciate elderly people and the value they add to young people's lives.

概要：

4歳の少年とミーは、毎週日曜日に
おばあさんとひいおばあさんの家
に行くのが大好きだった。トミー
はおばあさんのことを「1階のナ
ナ」、94歳になるひいおばあさん
のことを「2階のナナ」と呼んで
いた。ある日、お母さんはトミー
に、2階のナナが亡くなったこと
を告げる。トミーは大好きな人を
失うことがどのようなことかを理
解しなくてはならなかった。

全体的な目標：

この本を読み、様々な活動に参加
することで、児童は以下のことを
学ぶ：

- 他の文化では、お年よりが
どのように暮らしているの
かを知り、日本との類似点
と相違点を理解する。
- お年寄りを尊敬し、愛情を
持つことの大切さを理解す
る。
- お年寄り、そしてお年寄り
が若者の人生に与えてくれ
る価値を大切に思う。

INDEX

READ

STORY

READING THE BOOK

1

ACTIVITY

1

GETTING TO KNOW TOMMY

In this activity, students will discover how the story is based on the author's real life. They will also learn about the author's diverse background.

5

ACTIVITY

2

WHAT I LIKE TO DO WITH MY GRANDPARENT

In this activity, students will talk about their grandparents/great-grandparents and the times they spent with them. Students, whose grandparents have passed away or who have never met their grandparents, may choose to talk about other elderly people who are important in their lives.

9

ACTIVITY

3

WHO ARE MY GRANDPARENTS?

In this activity, students will interview their grandparents/great-grandparents to find out more about their family roots and history. For students whose grandparents have passed away, they may interview their parents about their grandparents/great-grandparents. They will then write and share what they learned about their grandparents/great-grandparents with their classmates.

11

Note: The time specified for each activity is an estimate. Please feel free to modify parts of an activity in order to meet the amount of time you have allotted for it.

索引

読む物語

読み聞かせ

2

活動1

トミーのことを知ろう

この物語が作者の実際の経験に基づくものであることを知り、作者の多様な文化的背景を学ぶ。 6

活動2

私の好きなこと—おじいさん・おばあさんと一緒にすること

児童が自分自身の祖父母・曾祖父母について、また、一緒にどのように過ごしたかについて話をする。おじいさん・おばあさんがすでに亡くなっていたり、まだ一度も会ったことがない児童の場合は、自分達の身近な生活の中で大切な年配の人を選んで話すようにさせるとよい。 10

活動3

私のおじいさん・おばあさんは誰？

児童は、自分の祖父母・曾祖父母に聞き取りをして、自分の家族のルーツ（文化的背景）や歴史について知る。祖父母がいない児童は、両親に祖父母・曾祖父母について聞き取りをする。次に、聞き取ったことを文章に書いて、クラスメートと分かち合いの時間を持つ。 12

注：それぞれの活動時間は大まかなものです。活動内容は授業時間に応じて任意に行ってください。

Nana Upstairs And Nana Downstairs

TOTAL TIME REQUIRED

1 class session (45 minutes)

PRE-STORYTELLING SESSION

Time Required: 15 minutes

Before beginning the storytelling session, ask the following questions to facilitate class discussion and participation.

- Who among you still have grandparents? How about great-grandparents? How old are they?
- Do you live with your grandparents or great-grandparents? If not, do you go visit them? If so, how often?
- If you have never met your grandparents or great-grandparents, can you talk about another elderly person who is important in your life?

Introduce the book by saying that they will read about a boy who spent his Sundays with his grandparents and great-grandmother who is 94-years old.

STORYTELLING SESSION

Time Required: 10 minutes

Read the story to the class. Ask the students to look carefully at the pictures as you read the story.

POST-STORYTELLING SESSION

Time Required: 20 minutes

After reading the story, ask the following questions to facilitate class discussion and participation. This should be done as a whole class discussion.

A. Recall Questions

- Why does Tommy call his grandmother Nana Downstairs and his great-grandmother Nana Upstairs?
- What does Tommy like to do with his Nana Upstairs?
- What other things does Tommy do on Sundays at his grandmother's house?
- What happened to Nana Upstairs one day?
- How did Tommy feel about losing Nana Upstairs?
- What does a falling star remind Tommy of?

B. Insight Questions

- Why do you think Tommy loves to go visit his grandmother and great-grandmother?
- What do you like to do with your grandparents/great-grandparents?
- Why do you think Tommy felt sad when Nana Upstairs died?

2 階のナナと 1 階のナナ

総所要時間

1 授業時間（45分）

読み聞かせの前の活動

所要時間：15分

物語を読む前に、以下の質問をして、児童の発言を引き出し、話し合いを行う。

- おじいさん・おばあさんはいますか？ひいおじいさん・ひいおばあさんはどうですか？お年はいくつですか？
- おじいさん・おばあさん、または、ひいおじいさん・ひいおばあさんと一緒に暮らしていますか？もし一緒に暮らしていないのであれば、おじいさんたちの家に行くことがありますか？行くとしたら、どのくらいの回数行きますか？
- もしおじいさん・おばあさんかひいおじいさん・ひいおばあさんに会ったことがないなら、あなたにとって大切な年配の人をだれか選んでその人について話してください。

「これから、おばあさんと 94 歳のひいおばあさんの家に行きそこで毎週日曜日を過ごす少年についての物語を読みます。」と本の紹介をする。

物語の読み聞かせ

所要時間：10分

児童に読み聞かせを行います。児童に、物語を聞きながら絵をしっかりと見るように言う。

読み聞かせた後で

所要時間：20分

物語を読み聞かせた後、以下の質問をして、児童に意見を出させる。クラス全体の活動として行う。

A. 物語の内容を振り返るための質問

- どうしてトミーはおばあさんのことを「1 階のナナ」、ひいおばあさんのことを「2 階のナナ」と呼んでいるのですか？
- トミーが 2 階のナナとするのが好きなことは何ですか？
- その他には、トミーは日曜日におばあさんの家でどんなことをしますか？
- ある日、2 階のナナにどんなことが起こりましたか？
- 2 階のナナを亡くして、トミーはどんな気持ちになりましたか？
- 流れ星を見て、トミーはどんなことを思い出しましたか？

- Have you lost a grandparent/great-grandparent? If so, how did you feel?

To conclude the class, summarize the main points gathered from the discussion. Depending which activity you are going to use for the next session, give a brief introduction of what they will expect in the next session and where applicable, give them their homework as well.

B. 物語の内容理解を深めるための質問

- トミーがおばあさんとひいおばあさんに会いに行くのが好きだったのはなぜだと思いますか？
- あなたは、おじいさん・おばあさんやひいおじいさん・ひいおばあさんとどんなことをするのが好きですか？
- どうしてトミーは2階のナナが亡くなったとき悲しかったのだと思いますか？
- おじいさん・おばあさんやひいおじいさん・ひいおばあさんが亡くなった人いますか？そのとき、どんな気持ちがしましたか？

授業の終わりに、話し合いの中で出された意見の要点をまとめる。
次の時間に行う授業の内容や場所等の説明を行い、必要な場合には宿題を出す。

Getting To Know Tommy

GRADE LEVEL

1 – 6

TIME REQUIRED

1 class session (20 – 25 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students will discover how the story is based on the author's real life. They will also learn about the author's diverse background.

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Understand how an author's real life experience can form the basis of a story.
- Appreciate the author's diverse cultural background.

MATERIALS NEEDED

- The book "Nana Upstairs and Nana Downstairs"
- Map of the world (optional)

PROCEDURE**1. Introduce and discuss the author (10 – 15 min)**

Show the students the front cover of the book and ask them the following questions:

- What is the name of the little boy in the story?
- The author of this book is named Tomie dePaola. Why do you think the author chose a name similar to his for the main character in the story?

Turn to the last page of the book and tell students that the author wrote a letter to the readers to tell them a bit more about his life. Tell students the following facts (taken from the letter and from the author's website) about the author, Tomie dePaola.

- Like Tommy in the book, the author also ate candy mints and was tied to a chair with his Nana Upstairs when he was 4-years old.
- In the letter, he mentions that he is half-Irish and half-Italian. Irish are people who come from a country called Ireland while the Italians come from a country called Italy.
- The grandparents and great-grandmother featured in "Nana Upstairs and Nana Downstairs" are from his Irish side.

Optional Task:

You may show students where Ireland and Italy are on the world map.

トミーのことを知ろう

活動 1

対象学年
1～6年

所要時間
1 授業時間（20～25分）

活動の概要

この物語が作者の実際の経験に基づくものであることを知り、作者の多様な文化的背景を学ぶ。

目標

児童は以下のことを学ぶ：

- 作者の実際の経験がどのようにこの物語のもととなっているかを理解する。
- 作者の文化的に多様な背景を味わう。

用意するもの

- 絵本 『2 階のナナと 1 階のナナ』
- 世界地図（任意）

指導の手順

1. 作者について話し合う（10～15分）

絵本の表紙を見せて、以下の質問をする。

- この物語の少年の名前は何ですか？
- この物語の作者の名前はトミー・デパオラと言います。どうして作者は自分の名前に似た名前を主人公の名前にしたと思いますか？

物語の最後のページを見せて、作者が読者に向けて自分の人生について語っている手紙があることを述べる。手紙の中に書いてあること、また、作者のインターネット上のホームページから調べた作者についての以下の事実を児童に話す。

- 物語の中のトミーと同じように、作者も 4 歳のとき作者のひいおばあさんの「2 階のナナ」と一緒に椅子に体をくくりつけて、ミント味のキャンディを食べました。
- 手紙の中に、作者が半分はアイルランド人で、半分はイタリア人であると書いてあります。アイルランド人とはアイルランドという国の人で、イタリア人とはイタリアという国の人です。
- この物語の中に描かれているおじいさん・おばあさんとひいおじいさん・ひいおばあさんの特徴は、作者のアイルランド人としての背景からきています。

- Tomie dePaola is American because he was born and raised in Connecticut, USA.
- He has written numerous books and a number of them are based on his real life and his diverse cultural background. For example, in another book entitled “Little Sister,” he mentioned his Italian grandmother.
- In his website, he said that among the books he wrote, his favorite is “Nana Upstairs and Nana Downstairs.”

Optional Task:

If you have access to a computer with internet access, you could explore the author’s website with your students to find out more about him and to look at pictures of his life and his work. Go to <http://www.tomie.com>

2. Conclude the discussion (10 min)

Ask students the following questions:

- Now, that you have gotten to know the author a bit, does it make you appreciate the story more or less? Why?
- What can you say about the author’s family background and roots?
After getting to know this American author a bit, do you have any new thoughts or ideas about the United States? (Note: Lead students to understand how the author’s diverse background is a reflection of the greater society in the United States.)

Summarize main points of their answers.

任意の活動：

地図上でアイルランドとイタリアを示す。

- トミー・デパオラはアメリカ合衆国のコネチカット州で生まれ育ったので、アメリカ人です。
- トミー・デパオラには数多くの著書があります。また、多くの本は彼の实生活や多様な文化的背景をもとに書かれています。例えば、『いもうと』という本では、彼のイタリア人の祖母について書かれています。
- トミー・デパオラのウェブサイトで、彼は自分の著書の中で好きな本として『2階のナナと1階のナナ』を挙げています。

任意の活動：

インターネットが使用できるなら児童と一緒にトミー・デパオラのウェブサイトで彼のことをもっと知ることができる。写真も載っている。彼のホームページは次のウェブサイトである。 <http://www.tomie.com>

2. 話し合いのまとめ（10分）

児童に以下の質問をする：

- さあ、これで作者のことが少しわかりました。そうすると物語をいくらかじっくり味わえるようになりますか？ どうしてですか？
- 作者の家族の背景やルーツ（文化的背景）についてどんなことが言えるようになりましたか？
- アメリカ人の作者について勉強しましたが、何かアメリカについて新しい考えや意見がありますか？（注：作者個人の多様性を映し出しているものであることを理解するよう導く。）

児童の答えの要点をまとめる。

What I Like To Do With My Grandparents

GRADE LEVEL

1 – 6

TIME REQUIRED

1 class session (45 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students will talk about their grandparents/great-grandparents and the times they spent with them. Students, whose grandparents have passed away or who have never met their grandparents, may choose to talk about other elderly people who are important in their lives.

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Share and talk about their experiences with their grandparents/great-grandparents with their classmates.
- Appreciate elderly people like their grandparents/great-grandparents.
- Express their artistic abilities through drawing

MATERIALS NEEDED

- Drawing papers
- Color markers/crayons/color pencils

PROCEDURE

1. Draw (15 min)

Introduce the activity by first asking what Tommy liked to do with his grandparents and great-grandmother. Then, ask students to draw what they like to do with their grandparents or great-grandparents. For students who didn't have the opportunity to meet their grandparents, they can draw about elderly people in their lives such as a grandaunt or a granduncle.

2. Share (25 min)

Ask each student to go to the front of the class to talk about their drawing. You may ask them to also talk about how they feel when they are with their grandparents or great-grandparents.

3. Conclude the activity (5 min)

Ask the students the following questions:

- Are there any similarities or differences with what you do with your grandparents/great-grandparents and with what Tommy does with his grandparents and great-grandmother?
- How important are your grandparents or great-grandparents in your life? Why?

Summarize main points of the discussion. Lead students to understand and appreciate how their grandparents or great-grandparents enrich their lives.

私の好きなこと—おじいさん・おばあさんと一緒にすること

対象学年
1～6年

所要時間
1 授業時間（45分）

活動の概要

児童が自分自身の祖父母・曾祖父母について、また、一緒にどのように過ごしたかについて話をする。おじいさん・おばあさんがすでに亡くなっていたり、まだ一度も会ったことがない児童の場合は、自分達の身近な生活の中で大切な年配の人を選んで話すようにさせるとよい。

目標

児童は次のことを学ぶ：

- ・ 祖父母・曾祖父母との思い出や経験をクラスメートと分かち合う。
- ・ 祖父母・曾祖父母のようなお年寄りを大切にする。
- ・ 絵を描くことにより美術面での力を発揮する。

用意するもの

- ・ 画用紙
- ・ 色マーカー／クレヨン／鉛筆

指導の手順

1. 絵を描く（15分）

まず、トミーはおばあさん・ひいおばあさんと一緒にどんなことをするのが好きだったか質問をする。次に児童自身が祖父母・曾祖父母と一緒にすることで好きなことを絵に描くよう言う。祖父母・曾祖父母と一緒に何かをする機会のない児童には、身近なお年寄りと一緒に何かをするところを描くように言う。

2. 発表の時間（25分）

児童に自分の描いた絵を持って前に出て、絵について説明をするように言う。祖父母・曾祖父母と一緒にいるときどんな気持ちなのかについても話すように言う。

3. 活動のまとめ（5分）

児童に次の質問をする。

- ・ みなさんがおじいさん・おばあさんやひいおじいさん・ひいおばあさんと一緒にすることとトミーがおじいさん・おばあさんやひいおばあさんとするときには、同じところや違うところがありますか？
- ・ おじいさん・おばあさんやひいおじいさん・ひいおばあさんはみなさんにとってどんなに大切な人ですか？それはどうしてですか？

話し合いの要点をまとめる。児童が、祖父母・曾祖父母がどんなに自分たちの人生を豊かにしてくれているのか理解し感謝の気持ちを持つように導く。

Who Are My Grandparents?

GRADE LEVEL

2 – 4

TIME REQUIRED

2 class sessions – 1st class session (5 – 10 minutes) (*excludes time the students need to work on their project)
2nd class session (45 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students will interview their grandparents/great-grandparents to find out more about their family roots and history. For students whose grandparents have passed away, they may interview their parents about their grandparents/great-grandparents. They will then write and share what they learned about their grandparents/great-grandparents with their classmates.

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Discover and appreciate their family roots and history.
- Interview and ask interesting questions about their grandparents'/ great-grandparents' lives
- Write and talk about who their grandparents/great-grandparents are with their classmates.
- Appreciate elderly people like their grandparents/great-grandparents.

MATERIALS NEEDED

- The book “Nana Upstairs and Nana Downstairs”
- Family tree (see sample)

PROCEDURE

(Note to Teachers: Please be extra sensitive to your students' feelings when doing this activity. You may give students the option to do another activity if they do not feel comfortable doing this one.)

1st Class Session**1. Assign task (5 – 10 min)**

Assign the task by giving the students the following instructions:

- In the last page of the book, “Nana Upstairs and Nana Downstairs,” there is a short note from the author wherein he tells us that his Nana Upstairs, Nana Downstairs and his grandfather Tom were Irish. Irish are people who come from a country called Ireland. He also said that he is half-Italian, meaning his other side of the family comes from a country called Italy. Tommy knows his family roots and history well, now it is your turn to find out

私のおじいさん・おばあさんは誰？

対象学年
2～4年

所要時間
2 授業時間 1 時間目 → (5～10分) (児童の活動時間を除く。)
2 時間目 → (45分)

活動の概要

児童は、自分の祖父母・曾祖父母に聞き取りをして、自分の家族のルーツ（文化的背景）や歴史について知る。祖父母がいない児童は、両親に祖父母・曾祖父母について聞き取りをする。次に、聞き取ったことを文章に書いて、クラスメートと分かち合いの時間を持つ。

目標

児童は以下のことを学ぶ：

- ・自分の家族のルーツ（文化的背景）や歴史について知り、それを大切に思う。
- ・祖父母・曾祖父母について聞き取りをし、興味深い質問をする。
- ・自分の祖父母・曾祖父母について文章を書き、クラスメートにその内容について話をする。
- ・自分の祖父母・曾祖父母のようなお年寄りを大切に思う。

用意するもの

- ・絵本『2階のナナと1階のナナ』
- ・ファミリー・ツリー（プリント参照）

指導の手順

(注：この活動を行うにあたり、児童の家族背景や感情に配慮すること。やりたがらない児童がいれば、他の活動に代えるようにする。)

1 時間目

1. 課題の指示 (5～10分)

下記の指示を与える。

- ・絵本の最後のページに作者からのメモがあり、作者の2階のナナおばあさんと1階のナナおばあさんとおじいさんのトムはアイルランド人であることが書かれています。ナナおばあさんたちは、アイルランドという国からアメリカ合衆国に来たのです。また、半分はイタリア人の血もひいていても書いてあります。家族の半分はイタリアからアメリカ合衆国に来たということです。トミーは自分の家族の出身や歴史をよく知っていますね。さあ、今度はみなさんの番

yours. You will complete the family tree to help you trace your roots. Put in pictures of your family members on your family tree. You will also pick a grandparent to interview or you may interview all of your grandparents or even great-grandparents to find out more about who they are. If your grandparents have passed away, you may ask your parents about them. You may add more questions to the list below if you want to or you may pick and choose questions you want to ask. Here are some questions you could ask:

- Where did you come from? Are you originally from this area/city/prefecture?
- When were you born? (Note: If they have passed away, they could ask their parents when their grandparents were born and when did they die.)
- What did you do for a living when you were younger? Did you like it?
- What special talents do you have (could be artistic, musical or even cooking talent)?
- Are there any special stories about your life that you would like to share with me? It may be a childhood story, an adventure story, or any story that you think is interesting.
- Do you like being a grandparent? Why or why not?
- Do you have fond memories of your own grandparents? What are they?

Write down their answers to your questions and prepare to talk about them in class with your completed family tree.

2nd Class Session

2. Share (35 min)

Ask each student to go to the front of the class to talk about their family tree and what they found out about their grandparents or great-grandparents.

3. Conclude the activity (10 min)

Ask the students the following questions:

- Were you able to learn any new things about your grandparents or great-grandparents? What were they?
- In your opinion, why do grandparents and great-grandparents deserve to be loved and respected?

Summarize main points of the discussion. Lead students to understand and appreciate how their grandparents or great-grandparents (or other elders) have enriched their lives.

です。自分の家族の出身や歴史について調べてみましょう。家族がどこから来たのか知るために、ファミリー・ツリーを描き、そこに家族の写真を貼っていきましょう。おじいさんかおばあさんにインタビューもしましょう。誰か一人でもいいですし、二人でもいいです。ひいおじいさん・ひいおばあさんがいる人はひいおじいさんやひいおばあさんにインタビューをしてもいいですよ。おじいさん・おばあさんが亡くなっている人は、おとうさん・おかあさんに、おじいさん・おばあさんのことを聞いてみましょう。これからインタビューで使う質問を言います。この中から選んで質問をしてみましょう。あるいは、自分で考えた質問を付け加えてもいいですよ。

- どの出身ですか？もともとこの地域/市/県の出身ですか？
- いつの生まれですか？（注・もし亡くなっていたら、お家の方に、おじいさん・おばあさんがいつ生まれて、いつ亡くなったか聞きましょう。）
- 若い頃どんな仕事をしていましたか？その仕事が好きでしたか？
- 何か得意なことがありますか？（絵や音楽などの芸術的なこととか料理の腕前とか）
- これまでの人生で、私に話したい何か特別な出来事がありますか。子どもの頃のことで、冒険談でも、おじいさん・おばあさんが面白いと思うことなら何でもいいです。
- おじいさん・おばあさんだってこと、好きですか？どうして好きですか？／どうして好きではないのですか？
- おじいさん・おばあさんについていい思い出がありますか？

インタビューで聞き取ったことを文章にして、次の時間にファミリー・ツリーと一緒に話しをする準備をください。

2 時間目

2. 発表の時間（35分）

児童に、一人一人前に出てファミリー・ツリーと（ひい）おじいさん・おばあさんにインタビューしてわかったことについて話をするよう言う。

3. 活動のまとめ（10分）

児童に次の質問をする：

- （ひい）おじいさん・おばあさんについて新しいことがわかりましたか？どんなことですか？
- （ひい）おじいさん・おばあさんが愛されたり、尊敬されたりするべきだというのはなぜだかあなたの意見を教えてください。

話し合いの要点をまとめる。おじいさん・おばあさんあるいはひいおじいさん・ひいおばあさん（あるいは年配の人）がどんなに私達の生活を豊かなものになっているか、児童が理解し、その価値を認めるよう導く。

ファミリー・ツリー

